

**NARIADENIE RADY (ES) č. 1261/2007****z 9. októbra 2007,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 320/2006, ktorým sa stanovuje dočasný režim pre reštrukturalizáciu cukrovarníckeho priemyslu v Spoločenstve**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (ES) č. 320/2006 <sup>(1)</sup> sa prijalo s cieľom umožniť najmenej konkurencieschopným výrobcam cukru, aby sa vzdali výroby v rámci svojich kvót. Vzdanie sa kvót podľa uvedeného nariadenia však nedosiahlo úrovne, ktorá sa pôvodne očakávala.
- (2) V súlade s článkom 10 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru <sup>(2)</sup> sa majú pri zohľadnení výsledkov režimu reštrukturalizácie najneskôr do konca februára 2010 lineárne znížiť kvóty pre členské štáty a regióny s cieľom zabrániť nerovnováhe na trhu v hospodárskych rokoch od roku 2010/2011. Takéto lineárne zníženie môže znamenať penalizovanie najkonkurencieschopnejších podnikov a oslabenie sektora ako celku. Aby k tomu nedošlo, je potrebné zdokonaľiť fungovanie režimu reštrukturalizácie, aby sa v rámci tohto režimu vzdalo kvót viac podnikov.
- (3) Zdá sa, že cukrovarnícke podniky odrádza od podávania žiadostí o reštrukturalizačnú pomoc skutočnosť, že nemajú istotu, pokiaľ ide o výšku reštrukturalizačnej pomoci, ktorú dostanú, pretože členské štáty môžu rozhodnúť, že zvýšia minimálny percentuálny podiel pomoci vyhradený pre pestovateľov cukrovej repy, cukrovej trstiny alebo čakanky a pre dodávateľov strojového zariadenia v súlade s článkom 3 ods. 6 nariadenia (ES) č. 320/2006. Aby nedochádzalo k tejto neistote, mala by sa výška pomoci vyhradenej pre pestovateľov a dodávateľov strojového zariadenia stanoviť na 10 % z pomoci poskytovanej cukrovarníckym podnikom a príslušným pestovateľom by sa mala poskytnúť dodatočná platba na hospodársky rok 2008/2009. V niektorých prípadoch je na proces reštrukturalizácie potrebné dlhšie prípravné obdobie. Ak sa v takých prípadoch

doch podniky rozhodnú požiadať o reštrukturalizačnú pomoc od hospodárskeho roku 2009/2010, dodatočná platba by sa mala na hospodársky rok 2009/2010 poskytnúť aj pestovateľom, aby neboli v takom prípade znevýhodnení, a to za predpokladu, že takúto žiadosť predloží podnik do 31. januára 2008.

- (4) Aby nedošlo k znevýhodneniu podnikov a pestovateľov, ktorí sa zúčastnili na režime reštrukturalizácie v hospodárskych rokoch 2006/2007 a 2007/2008, mal by sa im spätne vyplatiť rozdiel medzi čiastkou pomoci poskytnutou za uvedené hospodárske roky a čiastkou pomoci, ktorá by sa poskytla za hospodársky rok 2008/2009.
- (5) Na vytvorenie ďalšieho stimulu na účasť na režime reštrukturalizácie by bolo vhodné poskytnúť oslobodenie od uhradenia časti dočasných reštrukturalizačných čiastok, ktoré sa majú uhradiť v súlade s článkom 11 nariadenia (ES) č. 320/2006 za hospodársky rok 2007/2008 tým podnikom, ktoré sa za hospodársky rok 2008/2009 vzdajú určitého percentuálneho podielu svojej kvóty aspoň vo výške percentuálneho podielu určeného k stiahnutiu pre podnik v roku 2007/2008. Čiastka, o ktorú by sa mali oslobodiť, by mala zodpovedať takémuto percentuálnemu podielu určenému na stiahnutie.
- (6) Okrem toho je vhodné stanoviť dvojfázové predkladanie žiadosti, čo by umožnilo podnikom, ktoré sa do 31. januára 2008 vzdajú časti svojej kvóty zodpovedajúcej aspoň tomuto percentuálnemu podielu určenému na stiahnutie, predložiť do 31. marca 2008 druhú žiadosť, na základe ktorej sa budú môcť vzdať ďalšej časti svojej kvóty alebo celej kvóty vzhľadom na situáciu na trhu v danej fáze.
- (7) Zdá sa, že by režim reštrukturalizácie prinášal lepšie výsledky, ak by boli pestovatelia schopní vzdať sa z vlastnej iniciatívy produkcie cukrovej repy alebo trstiny určenej na spracovanie na cukor podliehajúci kvóte. Z toho dôvodu by mali mať pestovatelia v hospodárskom roku 2008/2009 možnosť požiadať priamo o pomoc podľa článku 3 ods. 6 nariadenia (ES) č. 320/2006 za predpokladu, že prestanú dodávať cukrovú repu alebo trstinu do podnikov, s ktorými ich viazali zmluvy o dodávkach v predchádzajúcom hospodárskom roku. V dôsledku toho by mali členské štáty znížiť kvóty príslušným cukrovarníckym podnikom. V niektorých prípadoch môže byť vhodnejšie využiť túto možnosť na úrovni členských štátov než na úrovni podnikov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 42.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 247/2007 (Ú. v. EÚ L 69, 9.3.2007, s. 3).

- (8) Aby nedochádzalo k ohrozeniu hospodárskej životaschopnosti príslušných cukrovarníckych podnikov žiadosťami pestovateľov o pomoc, malo by sa zníženie kvót obmedziť na 10 % kvóty pridelenej jednotlivým podnikom, čo zodpovedá percentuálnemu podielu z kvóty, ktorý môže členský štát prerozdeliť v každom hospodárskom roku v súlade s článkom 11 ods. 1 nariadenia (ES) č. 318/2006.
- (9) Pokiaľ sa kvóta cukrovarníckemu podniku zníži v dôsledku žiadostí pestovateľov o pomoc, mala by sa uvedenému podniku poskytnúť reštrukturalizačná pomoc podľa článku 3 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 320/2006. Pokiaľ ide o výšku poskytnutej pomoci, malo by ísť o čiastky uvedené v článku 3 ods. 5 písm. c) uvedeného nariadenia. Tieto čiastky by sa však mali znížiť, pokiaľ podnik neprijme opatrenia v prospech pracovných síl dotknutých znížením výroby v rámci kvót.
- (10) Cukrovarnícke podniky dotknuté žiadosťami pestovateľov o pomoc by mali mať do 31. januára predchádzajúceho príslušnému hospodárskemu roku právo podať žiadosť o reštrukturalizačnú pomoc v súlade s článkami 3 a 4 nariadenia (ES) č. 320/2006 za predpokladu, že sa vzdajú kvóty zodpovedajúcej aspoň rovnakej úrovni zníženia kvót, ku ktorému by došlo v dôsledku žiadostí o pomoc podaných pestovateľmi. V uvedenom prípade by žiadosť o pomoc pre cukrovarnícke podniky mala nahradiť žiadosti pestovateľov.
- (11) Článok 6 nariadenia (ES) č. 320/2006 umožňuje pomoc na diverzifikáciu. Je zrejmé, že treba objasniť význam tretieho pododseku odseku 4 tohto článku. Malo by sa objasniť, že podpora, ktorá sa má vyplatiť v súlade s týmto článkom vzhľadom na opatrenia v rámci osi 1 a osi 3 nariadenia Rady (ES) č. 1698/2005 z 20. septembra 2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) <sup>(1)</sup>, je limitovaná výškou a sadzbami podpory uvedenými v prílohe k uvedenému nariadeniu.
- (12) V článku 10 ods. 4 nariadenia (ES) č. 320/2006 sú stanovené dátumy platieb tejto podpory v rámci reštrukturalizačného fondu. Skúsenosti ukazujú, že za určitých podmienok sa skoršou výplatou platieb môže dosiahnuť ďalšia motivácia pri využívaní fondu. Komisia by mala byť preto oprávnená rozhodnúť o takomto opatrení pri zohľadnení dostupnosti finančných prostriedkov vo fonde.
- (13) Nariadenie (ES) č. 320/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (14) V tomto nariadení by sa malo prihliadnuť na skutočnosti, že celková kvóta na výrobu inulínového sirupu sa zrušila v rámci režimu reštrukturalizácie už v hospodárskom

roku 2006/2007. Preto už nie je potrebné odkazovať na uvedený produkt alebo surovinu, z ktorej sa vyrába, t. j. čakanku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Nariadenie (ES) č. 320/2006 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. článok 3 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 1 sa písmeno c) nahrádza takto:

„c) vzdá časti alebo celej kvóty, ktorú pridelil jednému alebo viacerým svojim závozom, a nepoužíva výrobné zariadenia príslušných závozov na rafináciu surového trstinového cukru.

Táto posledná podmienka sa nevzťahuje na:

- jediný spracovateľský podnik v Slovinsku,
- jediný podnik na spracovanie repy v Portugalsku,

ktoré existujú 1. januára 2006, a na rafinérie s celoročnou výrobou cukru tak, ako sú vymedzené v bode 13 článku 2 nariadenia (ES) č. 318/2006.“;

b) v odseku 6 sa prvý a druhý pododsek nahrádzajú takto:

„Suma zodpovedajúca 10 % príslušnej reštrukturalizačnej pomoci stanovenej v odseku 5 je vyhradená pre:

- a) pestovateľov cukrovej repy a cukrovej trstiny, ktorí uzatvorili zmluvu o dodávkach s dotknutým podnikom počas obdobia, ktoré predchádzalo hospodárskemu roku uvedenému v odseku 2 na výrobu cukru podľa príslušnej zrušenej kvóty;
- b) dodávateľov strojového zariadenia, ktorí sú buď súkromnými osobami, alebo podnikmi, ktoré podľa zmluvy pracovali so svojimi poľnohospodárskymi strojmi pre pestovateľov pri pestovaní tých produktov a v tom období, ako je uvedené v písmene a).

Po konzultácii so zainteresovanými stranami určia členské štáty obdobie uvedené v prvom pododseku.“;

c) dopĺňajú sa tieto odseky:

„7. Za hospodársky rok 2008/2009 dostanú pestovatelia uvedení v ods. 6 písm. a) dodatočnú platbu vo výške 237,5 EUR za tonu kvóty na cukor, ktorej sa podnik vzdal.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 277, 21.10.2005, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2012/2006 (Ú. v. EÚ L 384, 29.12.2006, s. 8).

Táto dodatočná platba sa poskytne aj za hospodársky rok 2009/2010, ak sa dotknutý podnik vzdá časti alebo celej kvóty na cukor, ktorú má od toho hospodárskeho roka pridelenú, za predpokladu, že žiadosť predloží do 31. januára 2008.

8. Tento odsek sa uplatňuje na:

a) podniky, ktoré sa v hospodárskom roku 2006/2007 alebo 2007/2008 v rámci režimu reštrukturalizácie vzdali časti alebo celej im pridelennej kvóty, a

b) pestovateľov dotknutých zrušením kvóty podľa písmena a).

Pokiaľ boli čiastky poskytnuté podnikom a pestovateľom v hospodárskych rokoch 2006/2007 a 2007/2008 nižšie než čiastky, ktoré by sa im boli bývali poskytli, keby boli reštrukturalizovali za podmienok platných pre hospodársky rok 2008/2009, tento rozdiel sa im vypláti späť.

Rovnaký postup platí pre výrobcov inulínového sirupu a pestovateľov čakanky. Pestovatelia čakanky sa na tento účel považujú za oprávnených na dodatočnú platbu uvedenú v odseku 7.;

2. za článok 4 ods. 1 sa vkladá tento odsek:

„1a. Podniky môžu od hospodárskeho roka 2008/2009 predkladať do 31. marca 2008 dodatočné žiadosti o reštrukturalizačnú pomoc na zrušenie ďalšej časti alebo celej pridelennej kvóty v prípade, že:

— sa schválili žiadosti podané z podnetu pestovateľov v súlade s článkom 4a alebo žiadosti podnikov v súlade s odsekom 1 tohto článku na zrušenie kvóty od hospodárskeho roku 2008/2009 a

— patrične zrušená kvóta zodpovedá najmenej percentuálnemu podielu určenému na stiahnutie stanovenému 16. marca 2007 v článku 1 ods. 1 alebo v článku 1 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 290/2007 zo 16. marca 2007, ktorým sa na hospodársky rok 2007/2008 stanovuje percento uvedené v článku 19 nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 (\*).

Podniky, ktoré sa nachádzajú v členských štátoch a v ktorých sa percento určené na stiahnutie stanovené v deň uvedený v druhej zarážke prvého pododseku rovná 0, však môžu využiť možnosť stanovenú v tom istom pododseku bez

ohľadu na to, či sa predtým z podnetu pestovateľov alebo z podnetu ich samých žiadosť podala.

(\*) Ú. v. EÚ L 78, 17.3.2007, s. 20.“;

3. vkladá sa tento článok:

„Článok 4a

**Žiadosť o reštrukturalizačnú pomoc podaná pestovateľmi**

1. Pokiaľ ide o hospodársky rok 2008/2009, môžu pestovatelia cukrovej repy alebo cukrovej trstiny, ktorá sa má spracovať na cukor podliehajúci kvóte, podať príslušnému členskému štátu priamu žiadosť o pomoc podľa článku 3 ods. 6 a článku 3 ods. 7 sprevádzanú záväzkom, že prestanú dodávať určité množstvo cukrovej repy alebo trstiny podliehajúcej kvóte podniku, s ktorým uzavreli zmluvu o dodávkach v predchádzajúcom hospodárskom roku.

Odchyľne od prvého pododseku sa v rámci odvetvia môže dohodnúť, že oprávnení predkladať žiadosti uvedené v prvom pododseku sú jedine pestovatelia, ktorí v predchádzajúcom hospodárskom roku uzatvorili zmluvu o dodávkach s jedným a tým istým podnikom, za predpokladu, že:

— kvóta pridelená tomuto podniku zodpovedá aspoň 10 % zvyškovej kvóty stanovenej na cukor pre príslušný členský štát v prílohe III k nariadeniu (ES) č. 318/2006 a

— kvóta na cukor, ktorú má daný podnik zrušiť, plus kvóta na cukor, ktorú už všetky podniky v danom členskom štáte v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 320/2006 zrušili v dôsledku predchádzajúcich žiadostí, zodpovedá aspoň 60 % kvóty na cukor stanovenej pre daný členský štát v prílohe III k nariadeniu (ES) č. 318/2006 k 20. februáru 2006. Pre tie členské štáty, ktoré k 1. júlu 2006 neboli členmi Spoločenstva, sa odkaz na uvedenú prílohu III týka znenia platného ku dňu ich pristúpenia k Spoločenstvu.

2. Žiadosti uvedené v odseku 1 sa podávajú do 30. novembra 2007. Žiadosti sa môžu podávať od 30. októbra 2007.

3. Príslušný členský štát vypracuje zoznam žiadostí uvedených v odseku 1 v chronologickom poradí podľa dátumu podania a oznámi Komisii a dotknutému podniku celkovú výšku kvóty zistenej na základe žiadostí prijatých do 10 pracovných dní po skončení lehoty na podanie žiadosti podľa odseku 2.

4. Príslušný členský štát do 15. marca 2008 na základe chronologického poradia podľa odseku 3 a po overení uvedenom v štvrtej zarážke článku 5 ods. 2 prijme žiadosti pestovateľov zodpovedajúce až do 10 % kvóty na cukor pridelenej každému podniku a pomerne zníži príslušnému podniku kvótu na cukor podľa článku 11 ods. 4 nariadenia (ES) č. 318/2006. V prípade uvedenom v odseku 1 druhom pododseku tohto článku však dotknuté členské štáty prijímú za rovnakých podmienok žiadosti pestovateľov zodpovedajúce do 10 % zvyškovej kvóty stanovenej na cukor pre tento členský štát v prílohe III k nariadeniu (ES) č. 318/2006.

V prípade, že sa dosiahne ktorýkoľvek z limitov 10 % uvedených v prvom pododseku, príslušný členský štát zamietne žiadosti prekračujúce tento limit podľa chronologického poradia podania.

Príslušný podnik vypracuje a vykoná sociálny plán uvedený v článku 4 ods. 3 písm. f).

5. Po prijatí žiadostí členským štátom v súlade s odsekom 4 výška poskytnutej reštrukturalizačnej pomoci predstavuje:

a) pre pestovateľov a zmluvných poskytovateľov 10 % príslušnej čiastky pomoci stanovenej v článku 3 ods. 5 písm. c) a pre pestovateľov dodatočnú platbu uvedenú v článku 3 ods. 7;

b) pre podniky príslušnú čiastku pomoci stanovenú v článku 3 ods. 5 písm. c) zníženú o 10 % alebo o 60 %, pokiaľ príslušný podnik nespĺňa požiadavku uvedenú v treťom pododseku ods. 4 tohto článku.

6. Odseky 4 a 5 tohto článku sa neuplatnia, ak sa v súlade s článkom 4 prijala od hospodárskeho roku 2008/2009 žiadosť podniku, ktorou sa zrušuje kvóta presahujúca kvótu zistenú na základe žiadostí pestovateľov. Rovnaký postup platí v prípade prijatia žiadosti podniku, ktorou sa od hospodárskeho roku 2008/2009 zrušuje viac než 10 % jeho kvóty.“

4. do článku 5 ods. 1 sa dopĺňa tento pododsek:

„Ak sa predložia dodatočné žiadosti o reštrukturalizačnú pomoc v súlade s článkom 4 ods. 1a, členské štáty po overení uvedenom v článku 5 ods. 2 štvrtej zarážke rozhodnú o poskytnutí pomoci v súvislosti s týmito žiadosťami do konca apríla 2008.“

5. článok 6 ods. 4 tretí pododsek sa nahrádza takto:

„Pomoc uvedená v odseku 1 tohto článku nepresiahne čiastky a sadzby podpory stanovené v prílohe k nariadeniu (ES) č. 1698/2005.“

6. článok 10 ods. 5 sa nahrádza takto:

„5. Komisia sa môže rozhodnúť odložiť vyplatenie pomoci uvedenej v článkoch 6, 7, 8 a 9, pokiaľ sa do reštrukturalizačného fondu nezaplatia potrebné finančné zdroje, alebo, ak sú potrebné finančné zdroje v tomto fonde k dispozícii, presunúť vyplácanie tejto pomoci na skorší dátum.“

7. do článku 11 sa dopĺňa tento odsek:

„6. V hospodárskom roku 2008/2009 budú podniky, ktoré požiadali o zníženie o percentuálny podiel stanovený 16. marca 2007 v článku 1 ods. 1 alebo článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 290/2007 a ktoré zrušia určitý percentuálny podiel zo svojej kvóty vo výške aspoň percentuálneho podielu určeného na stiahnutie, oslobodené od platby časti dočasnej reštrukturalizačnej čiastky, ktorá sa má zaplatiť za hospodársky rok 2007/2008.“

V prípade, keď sa splnia podmienky uvedené v prvom pododseku tohto odseku, sa zníženie dočasnej reštrukturalizačnej čiastky vypočíta vynásobením uvedenej čiastky percentuálnym podielom určeným na stiahnutie stanoveným v súlade s článkom 1 ods. 1 alebo článkom 1 ods. 2 písm. c) nariadenia (ES) č. 290/2007.“

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 9. októbra 2007

*Za Radu*

*predseda*

F. TEIXEIRA DOS SANTOS

---